

# **Nouvelles locales : Afrique, Asie = Lokalnachrichten : Afrika, Asien**

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **5 (1978)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

## Afrique/Afrika

### Ghana

#### Mitteilung der Schweizerischen Botschaft

Embassy of Switzerland

9, Water Road S. 1  
North Ridge Area  
Accra

Briefadresse nur:

Embassy of Switzerland

P. O. Box 359, Accra

Telefon: 2 81 25

Telex: 2197

Empfangszeiten: Montag bis Freitag

08.00–13.00 Uhr

#### Schweizerschule

Ramseyer Memorial School

P. O. Box 1525

Accra

Telefon 2 35 22

#### Schweizer Verein Ghana

#### Swiss Society Ghana

Briefadresse: P.O. Box 9375 Airport, Accra/  
Ghana

Präsident: Heinz M. Fritschi

Seit März 1977 steht uns ein eigenes Klubhaus mit Kegelbahn auf dem Areal der Schweizerschule zur Verfügung. Hier haben wir die Möglichkeit, uns zu geselligem Zusammensein zu treffen und gleichfalls unsere Freunde zu empfangen.

Die Öffnungszeiten sind z.Z. täglich 17–24 Uhr, Samstag/Sonntag 10–14 und ab 16 Uhr. Um 21 Uhr wird geschlossen, falls bis zu dieser Stunde keine Gäste erschienen sind.

Hier finden auch die folgenden regelmässigen Veranstaltungen statt:

- Jass-Abend, jeden ersten Mittwoch des Monats, jeweils 20 Uhr
  - Schachabend, jeden ersten Mittwoch des Monats, jeweils 20 Uhr
  - Tischtennis-Training, jeden ersten und dritten Montag des Monats, jeweils ab 17 Uhr
  - Turnen resp. Sport, jeden Dienstag, jeweils ab 17 Uhr
  - Kegeln, täglich, verschiedene Gruppen haben gewisse Abende reserviert
- Im weiteren besteht eine Tennisgruppe mit wöchentlichen Trainingsstunden auf verschiedenen Tennisplätzen.

## Asie/Asien

### Japan

Embassy of Switzerland  
9–12 Minami Azabu 5–chome  
Minato-ku  
Tokyo 106

Mailing Address:

Azabu P.O. Box 38

Tokyo 106

Telephone: 473–0121

Telex: 24283

Cable: Ambassade

Visiting hours:

9.00–12.00/14.00–16.00

Monday to Friday

Consulate General of Switzerland  
Daigen Bldg.

2–6 Dojima, 1–chome

Kita-ku,

Osaka 530

Mailing Address only:

C.P.O. Box 1413

Osaka

Telephone: 344–7671

Cable: Consulsuisse

Visiting hours:

9.00–12.00/14.00–15.00

Monday to Friday

Communication from the Embassy:

#### Swiss Associations:

The *Swiss Club, Tokyo* meets the first Tuesday of each month at «Alphorn» in Nishi Azabu. For a list of coming events contact Mrs. Cherubini, Secretary, on 952 2429 or the Swiss Embassy, telephone 4730121. Postal address: Azabu P.O. Box 38, Tokyo.

#### Section for Education

Azabu P.O. Box 38, Tokyo 106

President: Mr. R. Bürgi

Telephone 242–1551

The *Tokyo Library of Switzerland* is a lending library of books by Swiss authors. It is housed in Sophia University, Room 621, Building VII. (The University is at 7 Kioi-cho, Chiyoda-ku, across the road from Yotsuya Station). The library is open Monday from 2 to 7, Tuesday to Friday from 2 to 5 p.m. The Director is Professor Immoos and Assistant: Miss Wada. Tel. 2659211 ext. 677.

*The Swiss-Japan Society*, Mr. M. Heer, Secretary and Treasurer. C.P.O. Box 513, Tokyo 100–91. Tel. 2141731.

*Swiss Business Luncheon*, Mr. M. Heer, Chairman. C.P.O. Box 513, Tokyo 100–91. Tel. 2141731.

*Société Suisse de Bienfaisance*, Mr. H. Mettler, President, C.P.O. Box 300, Tokyo 100–91. Tel. 5631731

*German-Speaking Churches*:  
Roman Catholic: St. Michael  
18–17 Nakameguro 3-chome  
Meguro-ku Tokyo, Tel.: 7120775  
Protestant: Kreuzkirche  
6-5-26 Kita Shinagawa, Tokyo  
(Pfarrer Günther Böhnke)  
Tel.: 441 0673

*Communication from the Swiss Club Tokyo*

#### Swiss Club Tokyo

Azabu P.O. Box 38

Tokyo 106

President: Mr. Willi Kern

Tel. 772 5147.

#### Activities

Jan. 20, Friday:

19:30 at the Hilton Hotel – HOBBIES and BUFFET «Bernerplatte». Display of oil paintings, sumi-e, pottery and photography.

Feb. 3/6

Ski Weekend at Ishiuchi

Feb, 24/26, Fri./Sun.

Ski Weekend at Ishiuchi

Mar. 15

19:00 – Jassabend at Restaurant  
«Sonne» (see map).

*Chlausabend – 3 December* – took place at Katsuragikai, as in previous years. 50 children and 55 adults attended, and a group of young ladies from the Tokuhō College Music Department presented a few seasonal songs for

## A paradise without risks

Such a place may be found somewhere in Africa:

Not a single member of its Swiss community has joined the Solidarity Fund.

No threat to the means of livelihood!

No wish to have savings at home, guaranteed by the Confederation!

*Or possibly it means lack of knowledge of all the possibilities offered by the Solidarity Fund for the Swiss Abroad?*

In the past year, practically all applications for lump sum compensation came from developing countries, also from compatriots who had joined the Fund too late or not at all.

*Good advice is easily available at the Solidarity Fund*

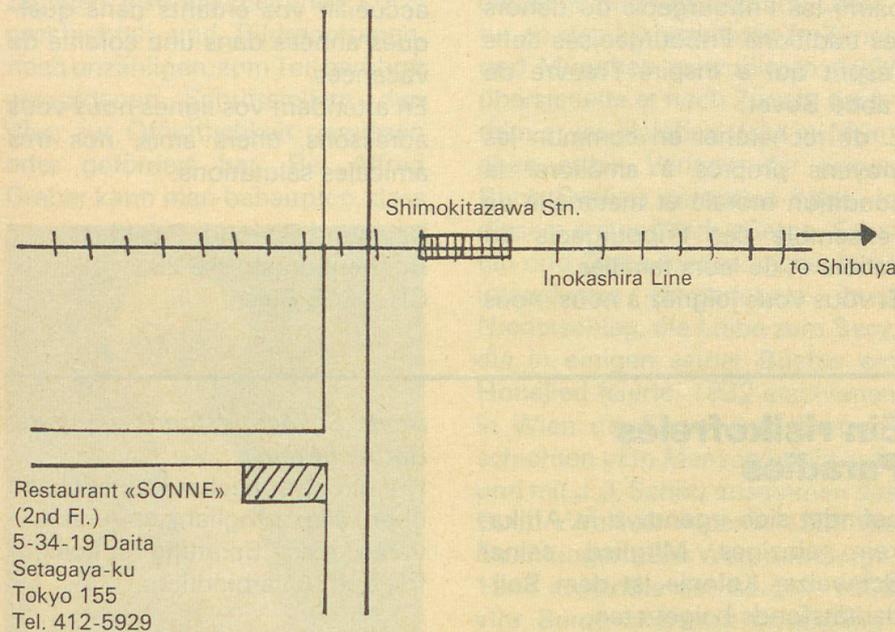
It is obvious that only personal contact with the Fund can provide you with all the possibilities suitable in your own case: such consultation is free of charge and without obligation.

*Please do make enquiries before it is too late*

either at your Embassy or Consulate or direct at the Secretariat in Berne, if possible with a short indication as to your family and means of livelihood (employee, self-employed, wife, pensioner etc).

**Solidarity Fund of the Swiss Abroad,** Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berne

*Please look out for our contribution in the next number – it will deal with the 20th anniversary of the Fund.*



Apr. 14 or 21

Frühlingsball

May 30

Annual General Meeting

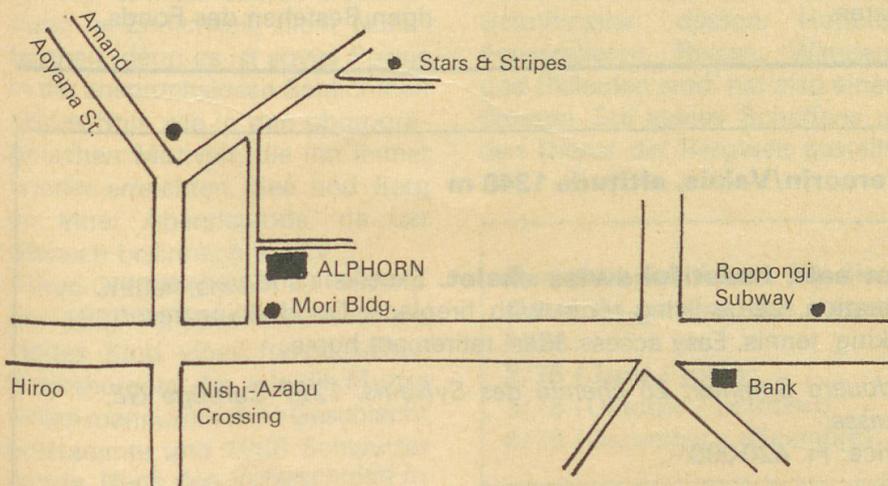
General

«Die Schweiz entdeckt Japan» – a talk by Pater Thomas Immoos. The turnout for this, our first meeting of the season, proved to be disappointing, to say the least – barely 20 people attended.

us. The party finished off with everybody singing «Silent Night» together.

*Jass-Stammtisch* – First Tuesday of every month.

By popular request the venue has been changed from «Nicola's» to the «Alphorn» restaurant (see map).



## Association Joseph Bovet

### *A nos amis fribourgeois de l'étranger*

Chers amis,

L'assemblée générale des délégués des 37 sociétés de Fribourgeois du dehors affiliées à notre association s'est tenue à Fribourg le 9 octobre 1977; elle a accepté à l'unanimité la création d'une société des Fribourgeois de l'étranger.

Cette société de membres individuels, Fribourgeois, Fribourgeoises, et sympathisants, domiciliés à l'étranger, aura pour but essentiel de renforcer les liens unissant tous les Fribourgeois du dehors, entre eux, et avec la petite patrie qu'ils ont quittée.

Dans les régions où cela sera possible nous essayerons de fonder des sociétés organisées; à Paris et dans la région parisienne la première société verra peut-être le jour en 1978 déjà.

L'article paru dans cette revue en mars 1977 nous a valu neuf lettres venues de Suède, de France, d'Allemagne, du Canada, d'Argentine et de Madagascar. Nous espérons que l'appel d'aujourd'hui sera entendu et que vous serez nombreux à nous donner vos nom et adresse.

L'Association Joseph Bovet a été fondée dans la bibliothèque du musée gruérien à Bulle le 22 septembre 1957 et nous avons fêté ses vingt ans le 21 mai 1977 à Bulle par une messe en plein air, par un cortège admiré par quelque

40 000 personnes, et par la reprise du festival «Grevire» de l'abbé Joseph Bovet, qui a été une réussite jouée à guichet fermé lors de 6 représentations.

Notre but est

1. de maintenir et développer parmi les Fribourgeois du dehors les traditions Fribourgeoises dans l'esprit qui a inspiré l'œuvre de l'abbé Bovet;

2. de rechercher en commun les moyens propres à améliorer la condition morale et matérielle de l'ensemble des Fribourgeois du dehors et de leurs familles.

Si vous vous joignez à nous, nous

vous donnerons des nouvelles du pays, de la grande famille des Fribourgeois du dehors, et vous accueillerons avec joie si vous venez passer quelques jours de vacances dans notre beau pays. Peut-être pourrons-nous aussi accueillir vos enfants dans quelques années dans une colonie de vacances.

En attendant vos lignes nous vous adressons, chers amis, nos très amicales salutations.

Raymond Perroud, Président  
Roggenburgstrasse 29  
CH-4055 Bâle.

## Ein risikofreies Paradies

befindet sich irgendwo in Afrika: kein einziges Mitglied seiner Schweizer Kolonie ist dem Solidaritätsfonds beigetreten.

Keine politische Bedrohung für die Existenzgrundlage!

Kein Bedürfnis nach einer von Bund garantierten Sparanlage!

*Oder keine Kenntnis der äusserst vielfältigen Möglichkeiten beim Solidaritätsfonds der Auslandschweizer?*

Im vergangenen Jahr kamen sozusagen alle Entschädigungsgesuche aus den Entwicklungsländern, auch solche von Leuten, die zu spät oder gar nicht beigetreten waren.

*Beim Solidaritätsfonds ist guter Rat nicht teuer*

Nur ein persönlicher Kontakt kann über alle Möglichkeiten orientieren: diese Beratung ist kostenfrei und unverbindlich.

*Erkundigen Sie sich!*

Auf Ihrem Konsulat oder direkt beim Sekretariat in Bern, wenn möglich mit einer kurzen Angabe über den Bestand Ihrer Familie und Ihre Existenzgrundlage (Angestellter, selbständig Erwerbender, Ehefrau, Rentner usw.).

**Solidaritätsfonds der Auslandschweizer**, Gutenbergstr. 6, CH-3011 Bern

*Beachten Sie* unseren Beitrag in der nächsten Nummer zum 20jährigen Bestehen des Fonds.



### Vercorin/Valais, altitude 1340 m

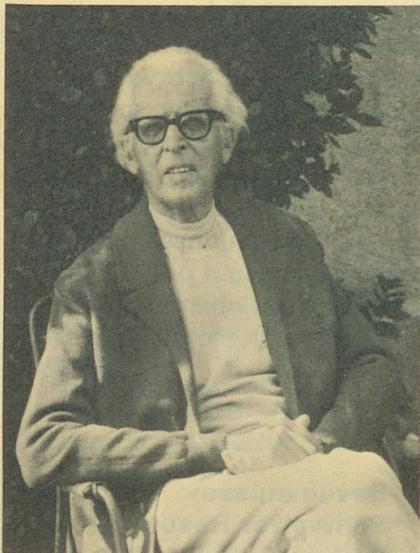
**For sale, beautiful swiss chalet.** Excellent and very sunny situation. Large living-room with fireplace. Good skiing resort, hiking, tennis. Easy access. Ideal retirement home.

*Edouard Sommer, 26 chemin des Sylvains, 1227 Carouge GE, Suisse.*

Price: Fr. 420 000.-.

## Alfred Graber – zum 80. Geburtstag: ein Leben für die Schweizer Literatur

Selten einem Autor kann nachgesagt werden, dass er neben 19 eigenen Büchern, sieben ins Deutsche übersetzten Bänden und unzähligen lose erschienenen Kurzgeschichten und Bildreportagen, noch unzähligen, zum Teil berühmt gewordenen Schriftstellern den Weg zur Öffentlichkeit gewiesen oder gefördert hat. Bei Alfred Graber kann man behaupten, dass



er ganz für die Literatur da war. Er war Schreibender, Dienender und Vermittler zugleich. Nie war er um Sensationen bemüht; er liebte das Seriöse, die Stille, das grosse Abenteuer eines Wanderers auf dem Wege zu sich selbst und zur Welt. Der Kritiker Bernhard Kissel schrieb einmal: «Diese Bescheidung ist Ehrlichkeit, nicht Nüchternheit, denn es ist soviel Poesie in der anspruchslosen Schlichtheit seines Stils wie in den photographischen Motiven, die ihn immer wieder erreichten, See und Berg zu einer Abendstunde, da der Mensch besinnlich wird.»

Alfred Graber kam am 19. November 1897 in Basel zur Welt, als viertes Kind eines französischen Staatsbürgers, der, wie die Mutter einem mennonitischen Geschlecht entstammte und 1888 Schweizer wurde. Nach den Volksschulen in

Basel und der abgeschlossenen Matura arbeitete er einige Zeit als Volontär in einer Basler Buchdruckerei, um dann mehrere Semester deutsche und französische Literatur an den Universitäten in Zürich und München zu studieren. 1923 übersiedelte er nach Zürich, nachdem er im gleichen Jahr in München einen Verleger für seinen Buch-Erstling gefunden hatte. In diesem ersten Werk «Berge, Fahrten und Ziele» fanden sechs Jahre intensivstes Bergerlebnis ihren Niederschlag, die Liebe zum Berg, die in einigen seiner Bücher ein Hohelied feierte. 1932 erschienen in Wien die Sport- und Berggeschichten «Ein Mensch bricht auf» und mit J. J. Schätz zusammen das Buch «Walliser-Alpen», 1939 die Erzählungen «Der Weg zum Berg», 1948 «Melodie der Berge», 1952 «Ihr Berge strahlend unvergänglich», 1957 «Träume enden am Himmelsrand», 1958 «Immer sind wir unterwegs», und an Übersetzungen von Charles Gos «Punkt 510», «Das Kreuz am Matterhorn», «Die Nacht im Fels» sowie von Roger Frison-Roche die Romane «Seilgefährten» und «Schicksal Berg».

In vielen Zeitschriften schuf Alfred Graber durch wundervolle Bildreportagen mit dem Signet «agra» unzählige Kontakte zwischen Lesern und den Bergen. Der Schriftsteller, dessen Hobbies Fotografieren, Reisen, Wandern und Skilaufen sind, hat also einen grossen Teil seines Schaffens in den Dienst der Bergwelt gestellt.

Ein nächster Lebensabschnitt spielte sich einerseits in einer Redaktionsstube und andererseits auf Reisen in die weite Welt, nach Algerien und Marokko, Griechenland, Jugoslawien und vor allem Spanien ab. Von 1926 bis 1931 war Alfred Graber Redaktionssekretär bei der «Neuen Schweizer Rundschau» unter dem hochgeschätzten Literaten Max Rychner, dem er, wie er oft sagte, in beruflicher wie in menschlicher Hinsicht Entscheidendes zu verdanken hatte und wo seine ersten Schritte zur schriftstellerischen Berufung vertieft und ergänzt wurden. Die Auslandsreisen fanden ihren Niederschlag in den Büchern «Autofahrten und Gefährten», ganz besonders aber in seinem in vier Sprachen übersetzten Erfolgsbuch «Begegnung in Marrakesch» und im Mallorca-Roman «Die Insel der Verheissung».

In der Wirtschaftsdepression der 30er-Jahre hatte Alfred Graber ja Zeit viel zu reisen, um der «Neuen Zürcher-Zeitung», dem «Sport» und anderen Zeitungen gute journalistische Artikel zu liefern. Der Autor, der von 1923 bis 1945 in der Stadt Zürich wohnte, hat in der schweizerischen Handels- und Kulturmetropole eine ganz besondere, verdienstvolle Aufgabe innerhalb der Schweizer Literatur erhalten. 1938 wurde ihm die Redaktion der «Neuen Schweizer Bibliothek NSB» angetragen. Er hatte die Aufgabe des ideenreichen Schriftstellers Robert Jakob Lang in die Tat umzusetzen, der dem mehr und mehr eindringenden fremden Gedankengut der Nazizeit schätzenswerte einheimische

### Redaktionsschluss für die Lokalseiten 1978:

#### Délai de remise des pages locales au coordonateur pour

1978:

2/78 (Juni / juin): 1.3.1978

3/78 (Oktober / octobre): 16.8.1978

4/78 (Dezember / décembre): 29.9.1978

Literatur gegenüberzustellen und den Schweizer Schriftstellern Anerkennung und Geltung im eigenen Lande zu verschaffen bestrebt war. Hier hatte Alfred Graber eine ihn erfüllende grosse Aufgabe gefunden. Gute zwölf Jahre wirkte er an diesem Posten und gab vom Band 36 bis 96 (im Jahre 1951) 64 Bände mit grösseren und kleineren Werken bekannter und unbekannter Schweizer Schriftsteller heraus. Graber war teils Entdecker, teils Förderer von sehr bekannt gewordenen Autoren wie Martin Schips, Erwin Heimann, John Henry Mueller, Klaus Peter Wieland, Maria Waser, V. F. Vuilleumier, Cécile Ines Loos, Hermann Ferdinand Schell, Kaspar Freuler, Felix Moeschlin usw.

Das Schweizer Verlagshaus Zürich als Inhaberin der «Neuen Schweizer Bibliothek NSB» hat aber 1951, als das Buchgemeinschaftsangebot auf weltweite Literatur erweitert wurde, den im Umgang mit Autoren hochtalentierten Alfred Graber für weitere Aufgaben behalten. Er wurde Lektor des SV, hatte neue Autoren zu suchen und deren Werke druckbereit zu machen. Mit Rat und Tat stand er manchem Talentierten wie ein Freund zur Seite, regte an, bündelte an Aufbau und Sprache, und mancher Autor wird beim Lesen dieses Jubiläumsartikels sagen: «Ihm habe ich viel zu verdanken.» Der leider allzufrüh verstorbene Zürcher Erfolgsautor Walter Alvares Keller, der durch seine Reisebücher populär gewordene John Henry Mueller, die bekannte Reiseschriftstellerin Helen Keiser, der Zürcher Schriftsteller Karl Kloter usw. gehörten zu jenen Entdeckungen Alfred Grabers.

Graber hat nach seinen Berg- und Reisebüchern nochmals eine thematische Wandlung durchgemacht, hin zum Menschen und zu seinen Zeitproblemen. Einen diesbezüglichen ersten Versuch hatte er schon 1940 mit dem Roman «Isabell» gemacht, der mehrere

Auflagen erlebte; er verkaufte sich besonders gut in Deutschland, bis er verboten wurde, da seine Geisteshaltung keineswegs mit dem Kurs des Tausendjährigen Reichs übereinstimmte. «Die gläserne Brücke», ein Roman von 1962, versuchte im Lebensabenteuer von vier Freunden aus vier Nationen die belebte Epoche von 1935 bis 1960 zu deuten. In der Haupterzählung des Bandes «Solange der Wind weht» (1967) geht es um die französische Résistance und ihren Kampf um die innere und äussere Freiheit. Der Roman «Heimkehr aus der Zeit» (1974) ist die bewegte Lebensgeschichte des Franzosen Donat Courtois, der im Spanischen Bürgerkrieg und im Zweiten Weltkrieg für seine Überzeugung kämpft und stellt zugleich ein Stück europäischer Geschichte dar.

Dann hat Alfred Graber noch zweimal in Rückblicken zeitgeschichtliche Kulturdokumente herausgegeben. Die Erinnerungen «All' die vergessenen Gesichter» von 1972 will den Autor als Zeugen seiner Zeit zeigen, wo er von Menschen redet, die ihm nahe waren, u. a. Maler Alois Carigiet, Hans Roelli, Friedrich Glauser, Bildhauer Hermann Haller, Klaus Peter Wieland, Fridolin Tschudi usw. 1978 wird nochmals ein Graber-Buch, ein Erzählband mit dem Titel «Geschichten vom Hörensagen», erscheinen.

Den Abschluss des ehrenden Jubiläumsartikels sollen einige Worte Alfred Grabers sein, so wie er sie als eine Art Vermächtnis ausgesprochen hat:

«Stünde ich nochmals am Beginn, ich wünschte mir keine andere Aufgabe, als die, die mir bestimmt war: zu schreiben und Schriftstellern Gehör zu verschaffen.»

Alfred Graber, der seit 1957 in der wundervollen Stille des Collina Verde in Muzzano bei Lugano lebt, schrieb in seinem Buch «Immer sind wir unterwegs»: «Wir Wanderer leben vom Wegglück, von

unseren Begegnungen mit Menschen und Landschaften, deren Bilder uns durch die Jahre begleiten. Erinnerungen zu besitzen, ist ein unverlierbarer Reichtum und ein Trost im Wissen, dass nichtssich halten lässt. Das stete Ziel in der Vielfalt unserer Fahrten aber ist die Heimkehr, und es gibt für uns kein gültigeres Wort als das des Novalis: «Wo gehen wir denn hin? Immer nach Hause.» Zu uns selbst, nach innen, in den endlichen Frieden des Herzens.»

Zu seinem 80. Geburtstag gestand Alfred Graber: «Ich habe Grund dankbar zu sein, ich wurde reich beschenkt: in meiner späten Zeit mit einer grossen Liebe, mit meinen Büchern, mit hohen Bergen und fernen Ländern, vor allem aber durch Begegnungen mit Menschen, als Freund oder Feind, die das Leben erst lebenswert machen. Was kann sich ein Mann besseres wünschen?»

-almu-

**Revue suisse  
Schweizer Revue  
Swiss Review**

publiée par la Commission  
d'exécution de l'information  
de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:

Lucien Paillard.

Responsables des pages lo-  
cales: les Communautés sui-  
ses à l'étranger.

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne.

Toute correspondance con-  
cernant cette publication et  
nouvelles locales est à en-  
voyer au rédacteur respon-  
sable: Lucien Paillard, Se-  
crétariat des Suisses de  
l'étranger, Alpenstrasse 26,  
case postale, 3000 Berne 16,  
ou à votre représentation of-  
ficielle suisse.